

Komuna Esperanto-Kongreso de Japanio kaj Koreio

2011年10月7日-9日, 韓国城南(ソナム)市

第98回日本エスペラント大会 第43回韓国エスペラント大会
第30回東アジア青年エスペラント合宿

日韓共同開催エスペラント大会 グループ旅行のご案内

日韓共同開催エスペラント大会は、両国の長いエスペラント活動の歴史の中で初めて計画され、多数の参加者が見込まれています。日本エスペラント学会(JEI)は大会に向けて成田空港、関西空港、小松空港から発着するグループ旅行を企画いたしました。添乗員はつきませんが、韓国仁川(インチョン)空港から現地係員が専用バスで大会会場まで同行し、お世話します。また各グループの世話役(ボランティア)と一緒に旅行します。JEIのグループ旅行で日韓大会をお楽しみください。

◆ Aコース (4日間) : 10月7日(金) - 10月10日(月・祝日) 成田空港, 関西空港, 小松空港発着

韓国エスペラント教会(KEA)とJEI主催の日韓共同開催大会に開会式から閉会式まで参加します。同時開催される東アジア青年エスペラント合宿にも自由に出席できます。

◆ Bコース (5日間) : 10月7日(金) - 10月11日(火) 成田空港, 関西空港発着

Aコースと一緒に出発し、閉会式の翌日から大会後観光(KEA企画, 1泊2日)に参加します。Bコース参加者はあらかじめ日韓大会組織委員会事務局に大会後観光をお申込みください。

◆自由旅行: 飛行機のみの手配もいたします。個別に旅行社にご相談ください。

企画: 財団法人 日本エスペラント学会

162-0042 東京都新宿区早稲田町12-3

電話 (03) 3203-4581 Fax (03) 3203-4582

電子メール: esperanto@jei.or.jp, ホームページ: <http://www/jei.or.jp/>

旅行企画・実施: 日本通運株式会社汐留シオサイト旅行支店

募 集 要 項

1. 企画:財団法人 日本エスペラント学会(JEI)
2. 募集人員:成田発着20名・関西発着15名様、小松発着10名様
(最少催行人員:成田発着15名様、関西発着10名様、小松発着5名様)
3. 参加対象者:日韓共同開催エスペラント大会登録完了者です。
登録がお済みでない方は、今回の参加申込と同時に登録手続きをお取りください。
4. 旅行代金:

	成田発着	関西発着	小松発着
Aコース(10日帰国)	64,000円	58,000円	68,000円
Bコース(11日帰国)	41,400円	55,400円	

※JEI非会員は6,500円高くなります。申込みと同時にJEI会員になっていただきますと会員料金になります。JEI正会員費6,400円、家族会員2,400円です。旅行申込みと同時に会員になっていただきますようお願いいたします。

※上記旅行代金には国内空港施設使用料(成田2,040円、関西2,650円)、成田旅客保安料(500円)、現地空港税(2,200円)、燃油サーチャージ・航空保安料(2,960円)が別途必要となります。旅行代金残金とともにお支払いただきます。

(2011年4月28日現在の目安の料金となります。旅行代金残金とともにご請求いたします。)

※申込者が最少催行人員に達しない場合は、新たに旅行代金を設定して再確認させていただきます。

5. 利用予定航空会社:大韓航空(KE)
6. 添乗員:同行いたしません。専用バスには現地係員が同行しお世話いたします。
7. 取消料: 9/7~10/4必着まで20%、10/8~当日まで50%、無連絡または出発以降100%
ただし、関西発着、小松発着は個人割引運賃利用のため、予約後7日以内の発券になります。
発券後の取消は上記にかかわらず、別途10,000円の取消料を申し受けます。
取消の通知は郵便、FAX、E-Mailでお願いします。
8. 申込締切:2011年8月12日(金)JEI必着

お 申 込 み 方 法

- ①申込書:必要事項をご記入の上、JEI までFAXもしくはご郵送ください。
財団法人 日本エスペラント学会 〒162-0042 東京都新宿区早稲田町12-3
電話 (03) 3203-4581 Fax (03) 3203-4582
- ②参加申込金:お一人様20,000円を日通旅行の下記口座までお振込ください。
- ③旅行代金残金:後日ご請求いたします。

振込口座:みずほ銀行 第2集中支店 普通預金 3729756
口座名義:日本通運(株)旅行口 ニホンツウウン(カ リョコウグチ

お問合せ先(旅行企画・実施)



日本通運株式会社 汐留シオサイト旅行支店
観光庁長官登録旅行業第19号



(社)日本旅行業協会正会員
ボンド保証会員



旅行業公正取引
協議会 会員



〒105-8322 東京都港区東新橋1-9-3 日通本社ビル11階

電話:03(6251)6253 FAX:03(6251)6

総合旅行業務取扱管理者:鳴嶋康雄
担当:稲田 篤・岸 笑加(えみか)

営業時間:(月~金)09:00~18:00 土・日・祝日は休日

日程表

	月日	発着地	時間	交通機関	摘 要
①	2011年 10月7日 (金)	成 田 発着 ソウル (仁川)	13:00 15:25	KE702	ご出発空港にご集合後、 空路ソウルへ 各便到着後、専用バスにて大会会場へ (成田・関西発着同一専用バス、 小松発着単独専用バス利用 予定)
		関 西 発着 ソウル (仁川)	13:35 15:25	KE724	
		小 松 発着 ソウル (仁川)	12:00 13:55	KE776	
		大 会 会 場	夕刻	専用バス	
② ③	10月8日 (土) 10月9日 (日)	大会 (城南市)	終日		日韓共同開催エスぺラント大会出席
④	Aコース 10月10日 (月)	大 会 会 場 朝 ソウル (仁川) 発着	09:05	専用バス KE775	大会会場より専用バスにて空港へ (成田・関西発着同一専用バス、 小松発着単独専用バス利用 予定) 各便空路、帰国の途へ
		小 松 発着	10:50		
		ソウル (仁川) 発着	09:45	KE723	
		関 西 発着	11:30		
		ソウル (仁川) 発着	10:10	KE703	
		成 田 発着	12:30		
⑤	Bコース 10月11日 (火)	ソウル (仁川) 発着	18:35	KE705	大会が用意するバスにて空港へ 空路、帰国の途へ 成田・関西各空港到着。
		成 田 発着	20:55		
		ソウル (仁川) 発着	19:15	KE721	
		関 西 発着	20:55		

*上記日程は航空会社及び現地事情等により変更となる場合もございますので予めご了承下さい。

ご旅行条件 (抜粋)

【募集型企画旅行契約】

- (1)この旅行は日本通運株式会社汐留シオサイト旅行支店(東京都港区東新橋1-9-3、国土交通大臣登録旅行業第19号)
(以下「当社」といいます。)が企画・実施する旅行であり、この旅行に参加されるお客様は当社と募集型企画旅行契約
(以下「旅行契約」という)を締結することになります。
- (2)旅行契約の内容・条件は、当パンフレットによるほか、別途お渡しする海外募集型企画旅行条件書、確定書面(最終日程表)
及び当社の旅行業約款(募集型企画旅行契約の部)によります。

【旅行のお申し込み・契約成立の時期】

- ・当社所定の旅行申込書にご記入の上、下記の申込金を添えてお申込みいただきます。
- ・申込金20,000円(お1人様につき) ・申込金は旅行代金、取消料、違約料の一部として取り扱います。
- ・お客様との旅行契約については、当社の承諾と上記の申込金の受理をもって成立するものといたします。

【旅行代金のお支払い】

- ・残金は旅行出発日の前日から起算してさかのぼって21日目にあたる日より前にお支払いいただきます。

【旅行代金に含まれるもの】

- ・旅行日程に明示した航空運賃(エコノミークラス) ・旅行日程に明示した送迎バス料金及び送迎スタッフ料金
- ・手荷物運搬料金(原則としてお1人様1個。ただし利用航空会社の規定重量、容積、個数の範囲内)

【旅行代金に含まれないもの】

- ・旅券印紙代証紙代(10,000円~15,000円)
- ・査証料、予防接種料金、傷害疾病保険料、渡航手続取扱料金 (お客様ご自身が作成、申請された場合は不要です。)
- ・超過手荷物料金 ・日本国内の空港施設使用料、旅行日程中の空港税、運送機関の課す付加運賃・料金
- ・宿泊料金及び税、サービス料、食事料金、飲み物代、クリーニング代、電報電話料、ホテルのボーイ、メイド等に対する心付。
追加飲食代その他個人的性質の諸費用及びそれに伴う税金、サービス料
- ・日本国内における自宅から発着空港(または集合/解散場所)までの交通費、宿泊料
- ・大会登録費 ・お客様の傷害・疾病に対する医療費

【旅行契約内容・代金の変更】

当社は旅行契約の内容を変更し、旅行代金を変更することがあります。詳しくは「条件書」によります。

次ページに続く

前ページより

〔取消料〕

お客様はいつでも下記の取消料を支払って旅行契約を解除することができます。
当社の責任とならないローン、渡航手続きの事由によるお取消の場合も右記取消料をいただきます。

解除時期等		取消料
旅行開始日の前日から起算してさかのぼって	30～3日目	旅行代金の20%
前々日、前日、当日の解除		旅行代金の50%
旅行開始後の解除又は無連絡不参加		旅行代金の100%

※関西、小松発着の発券後の取消料:上記期間に係らず別途10,000円申し受けます。

〔当社の責任〕

- ・当社は当社又は手配代行者がお客様に損害を与えた時は損害を賠償いたします。
- ・お荷物に関する賠償限度額は当社の故意または重過失による場合を除きお一人15万円までとし、損害発生の日から起算して21日以内に通知された場合に限りです。
- ・その他は「条件書」によります。

〔特別補償〕

- ・当社は責任の有無にかかわらず、お客様が当旅行中、急激かつ偶然な外来の事故により生命、身体または手荷物に被った一定の損害について補償金及び見舞金を支払います。詳しくは「条件書」によります。

〔旅程保証〕

- ・旅行日程に重要な変更が行なわれた場合には、当社はその変更の内容に応じて変更補償金を支払います。詳しくは「条件書」によります。

〔お客様の責任〕

- ・当社はお客様の故意又は過失、法令もしくは公序良俗に反する行為により当社が損害を被った時はお客様から損害の賠償を申し受けます。

〔クレジットカード利用の通信契約〕

当社は当社が提携するクレジットカード会社の会員(以下「会員」といいます。)より、会員の署名なくして旅行代金等のお支払いを受けること(以下「通信契約」といいます。)を条件に電話その他の通信手段による旅行のお申込みを受ける場合があります。その場合、会員は「出発日」「旅行名」に加えて「カード名」「カード番号」「カード有効期限」等を当社にお申し出いただきます。通信契約による旅行契約は、電話による申込みの場合、当社が受諾した時に成立し、その他の通信手段による申込みの場合は、当社が契約の締結を承諾する旨の通知を発した時に成立するものとします。通信契約での「カード利用日」は、会員および当社が旅行契約に基づく旅行代金等の支払または払戻債務を履行すべき日とし、前者の場合は契約成立日、後者の場合は契約解除のお申し出のあった日となります。

〔最少催行人員〕

日程表に記載。これに満たない場合、旅行の実施を中止することがあります。ただし、この場合旅行開始日の前日から起算してさかのぼって23日目(ピーク時発旅行の場合は33日目)にあたる日より前に通知いたします。

〔現地手配代行者との連絡方法〕

添乗員が同行しない場合の現地での手配代行者との連絡方法は最終日程表に明示します。

〔最終日程表の交付時期〕

確定した主な運送機関名及び宿泊ホテル名が記載された最終日程表は旅行開始日の前日までに交付します。ただし、旅行開始日の7日前以降にお申込みいただいた場合には旅行開始日当日に交付することがあります。なお、期日前であってもお問い合わせいただければ手配状況についてご説明いたします。

〔個人情報の取り扱いについて〕

当社は、旅行申込の際にお申込書にご記入いただきましたお客様の個人情報について、お客様との間の連絡のために利用させていただくほか、お客様がお申込いただいた旅行の手配において必要な範囲内で運送・宿泊機関等及び手配代行者に提供させていただきます。

〔旅行条件・旅行代金の基準日〕

この旅行条件は、右記の日付を基準としています。2011年04月28日

旅行企画・実施



日通旅行

日本通運(株)
汐留シオサイト旅行支店



(社)日本旅行業協会正会員
ボンド保証会員



旅行業公正取引
協議会 会員

観光庁長官登録旅行業第19号

東京都港区東新橋1-9-3 日通本社ビル11階

電話: 03(6251)6253 FAX: 03(6251)6342

総合旅行業務取扱管理者: 鳴嶋康雄 担当: 稲田・岸

営業時間: (月～金)09:00～18:00 土・日・祝日は休日

総合旅行業務取扱管理者とは、お客様の旅行を取り扱う営業所での取引に関する責任者です。この旅行契約に関し、担当者からの説明にご不明な点があれば、ご遠慮なく上記の取扱管理者にお尋ねください。

外務省の「海外危険情報」について: 渡航先(国又は地域)によっては、「外務省海外危険情報」等、国・地域の渡航に関する情報が出されている場合があります。「外務省海外安全ホームページ: <http://www.pubanzen.mofa.go.jp/>」でご確認下さい。
渡航先(国または地域)の衛生状況については、「厚生労働省検疫感染症情報ホームページ: <http://www.forth.go.jp/>」でご確認下さい。

日韓共同開催エスぺラント大会旅行団 参加申込書

【個人情報の取扱について】

別紙の募集案内に記載の旅行企画・実施業者は、ご記入頂きましたお客様の個人情報を、お客様との連絡、旅行の手配に必要な範囲内での運送・宿泊機関等及び手配代行者への提供を行います。詳しくは旅行条件書にてご確認ください。また、当社及び当社と提携する企業の商品やサービスのご案内などに利用させていただきます。

<ご不要の方は□にレ点でご記入下さい。不要□>

日本通運様御中 上記内容並びに、別紙旅行条件書に記載の旅行条件及び個人情報の利用方法に同意の上、上記の旅行を申し込みます。

希望コース	<input type="checkbox"/> Aコース(10日帰国) <input type="checkbox"/> Bコース(11日帰国) <input type="checkbox"/> 自由旅行(任意の用紙にご希望を記入し、お送りください。)	発着空港	<input type="checkbox"/> 成田空港 <input type="checkbox"/> 関西空港 <input type="checkbox"/> 小松空港
大会受付番号		自宅電話番号	- -
(ふりがな)		F A X 番 号	- -
漢字氏名		携帯電話番号	- -
性別	<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女	e - m a i l	@
ローマ字 (パスポートと同じ)			
生年月日	西暦 年<大正・昭和・平成 年> 月 日生		
(ふりがな)			
現住所	〒 -		
国内緊急 連絡先	ご住所:	お名前:	ご関係:
	電話番号: - -		
日中の連絡先	<input type="checkbox"/> 自宅 <input type="checkbox"/> 携帯 <input type="checkbox"/> その他(TEL:)		
通 信 欄			

パスポートコピーを、ここにお貼り下さい！！

- ※現在お持ちでない方はパスポートコピーを貼り付けずにお申込みください。
- パスポートコピーは取得後、速やかにFax又はご郵送にて必ずご提出ください
- また取得予定日を右記にご記入ください (月 日 取得予定)
- ※パスポートに追記登録をされている方は、追記欄もご送付お願いします

<ご注意>

今回の渡航ではパスポートの有効期間が2012年1月7日以降まで必要です。有効期間が上記より早く失効される場合、パスポートの更新が必要です。

申込書の送付先
(財)日本エスぺラント学会 旅行係
 FAXの場合: 03-3203-4582
 郵送の場合: 〒162-0042 東京都新宿区早稲田町12-3

日韓共同開催エスペラント大会お知らせ

【大会後観光】

2011年5月25日現在

■Postkongresa Ekskursoは、大会後10日の朝バスで大会会場を発ち、雪岳山国立公園（韓国北東部、江原道）と江陵市（Gangneung）東草市（Sokcho）固城郡（Goseong-gun）の海岸を周遊し、彌矢溪谷（Misiryong）の眺めを楽しみます。おいしい海鮮料理を堪能しましょう。11日午後にインチョン空港に着き、同日夜に日本に帰着できます。

■1泊3食付きで13,000円。お申込みはあと約40名様までです。お急ぎください。

■JEIが企画する旅行団Bコースにお申込みになれば、出発から大会、大会後観光、帰国まで、安全で快適な旅を楽しめます。成田発Bコースは、料金的にお得です。（大会後観光はKEA主催です。旅行団とは別に、共同開催大会事務局へお申込みください）

【半日観光】

■9日の閉会式後の午後、韓国エスペラント協会が、半日観光「Seula Aventuro」を企画しています。少人数グループに分かれて、日韓合同でソウル市内や近郊を散策します。コースは未定です。大会現地でお申込みを受け付けます。交通費など（実費程度）のご負担が必要です。

【第30回東アジア青年エスペラント合宿】

■La 30a Komuna Seminario inter Ĉina, Japana kaj Korea junularoj (KS) が、日韓共同開催大会と同期間、同会場で開催されます。本誌「日本大会だより」を参照してください。詳細のお問い合わせは：日本青年エスペラント連絡会；メールje_j_kontakto@yahoogroups.jp, または JUNG Eun-Kyungさん unika@saluton.net へ。

【大会記念品】

■大会記念品CD+冊子「3言語会話集」（La trilingva interparolado）の発行準備が進んでいます。大会直前案内（9月中旬発行予定）に同封してお手元に届けることができそうです。

【大会参加費】

	2月末まで	7月末まで	8月1日以降	記念品・報告書ありなし／備考
① 一般	4,500円	5,500円	6,500円	あり
② 障害者	3,000円			あり
③ 家族				なし
④ 青年				あり／1985年1月1日以降生誕
⑤ 外国人	2,500円			あり／日本、韓国以外に居住する方
⑥ 不在参加				あり

【宿泊+3泊8食，記念写真，大会後観光】(2人部屋，4人部屋，6人部屋は満室です)

⑧ 2人部屋	⑨ 4人部屋	⑩ 6人部屋	⑪ 7人部屋	⑭ 14人部屋	⑫ 記念写真	⑬ 大会後観光
10,500円	9,500円	8,500円	8,000円	7,500円	1,000円	13,000円

【ご注意】

- 大会会場は城南市（ソウル市の南に隣接）にあり，会場内の宿泊施設に泊まります。
- 宿泊（+食事），記念写真，大会後観光のお申込み締め切りは8月31日です。キャンセルは，9月10日までにお申出があった場合に限り，手数料500円を引いた金額をお返しします。9月11日以降のキャンセルには応じかねますので，ご注意ください。
- 宿泊は7人部屋をお勧めします。食事のみ（大会期間中8食）お申込みの場合は，ホテルをご自分で手配してください。共同開催大会事務局へお問合わせいただければ，情報を提供します。

【申込み/送金先】

- 下の申込書を共同開催エスペラント大会事務局にお送りください。ご送金が到着した時点での受付となります。大会第2報，第3報同封の専用振替用紙をお使いになる場合，申込書は必要ありません。
- 日韓共同開催エスペラント大会組織委員会事務局：410-0012 沼津市岡一色501藤巻方；電話+ファックス 055-922-3783（8時から17時まで）；メール jek11s@jei.or.jp
- (財)日本エスペラント学会もお問合わせに応じます：162-0042 東京都新宿区早稲田町12-3；電話 03-3203-4581；ファクス 03-3203-4582
- 送金先：郵便振替口座：00800-4-198320（名義：日韓共同開催エスペラント大会事務局）

————— 申込書 —————

■お名前： _____ ■ローマ字： _____

■ご住所： _____ ■郵便番号 _____

■電話番号： _____ ■携帯電話番号： _____

■メールアドレス： _____

■支払い内訳（○で囲んでください）

参加費：5,500円（第2期） 6,500円（第3期） 3,000円（青年など） 2,500円（不在）

宿泊費：8,000円（7人部屋） 7,500円（14人部屋） 6,000円（宿泊なし食事のみ）

その他：13,000円（大会後観光） 1,000円（記念写真） ご寄付 _____ 円

送金合計 _____ 円